



Rada  
Unii Europejskiej

Bruksela, 11 lutego 2026 r.  
(OR. en)

10567/25

---

Międzyinstytucjonalny numer  
referencyjny:  
2025/0162 (NLE)  
2025/0163 (NLE)

---

AELE 56  
CH 22  
MI 428

#### **AKTY USTAWODAWCZE I INNE INSTRUMENTY**

---

Dotyczy: Protokół zmieniający do Umowy między Wspólnotą Europejską  
a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego

---

PROTOKÓŁ ZMIENIAJĄCY  
DO UMOWY MIĘDZY  
WSPÓLNOTĄ EUROPEJSKĄ  
A KONFEDERACJĄ SZWAJCARSKĄ  
W SPRAWIE TRANSPORTU LOTNICZEGO

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”,

oraz

KONFEDERACJA SZWAJCARSKA, zwana dalej „Szwajcarią”,

zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego, sporządzoną w Luksemburgu dnia 21 czerwca 1999 r., która weszła w życie w dniu 1 czerwca 2002 r. (zwaną dalej „Umową”);

UZNAJĄC kluczowe znaczenie lotnictwa cywilnego w tworzeniu połączeń dla pasażerów, towarów i poczty lotniczej;

A TAKŻE MAJĄC NA UWADZE, że Umawiające się Strony uzgodniły szeroki pakiet umów dwustronnych, w tym protokół instytucjonalny do niniejszej Umowy, w celu ustabilizowania i rozwoju wzajemnych stosunków w tych obszarach rynku wewnętrznego, których Szwajcaria jest uczestnikiem;

POTWIERDZAJĄC, w kontekście szerokiego pakietu umów dwustronnych między Umawiającymi się Stronami, wspólne zobowiązanie Umawiających się Stron na rzecz bezpiecznego, chronionego, konkurencyjnego, zrównoważonego i innowacyjnego lotnictwa cywilnego,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

## ARTYKUŁ 1

### Zmiany do Umowy

W Umowie wprowadza się następujące zmiany:

1) w art. 2 skreśla się słowa „jak określono w Załączniku od niniejszej Umowy”;

2) art. 15 ust. 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Prawa ruchu między punktami w obrębie Szwajcarii oraz prawa ruchu między punktami w obrębie państw członkowskich Unii przyznaje się, począwszy od pierwszego sezonu rozkładowego po wejściu w życie protokołu zmieniającego do niniejszej Umowy.”;

3) art. 18 ust. 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Wszelkie działania wykonawcze na mocy niniejszego artykułu przeprowadzane są zgodnie z artykułem 19.”;

4) art. 21 otrzymuje brzmienie:

„ARTYKUŁ 21

1. Niniejszym ustanawia się Wspólny Komitet.

Wspólny Komitet jest złożony z przedstawicieli Umawiających się Stron.

2. Wspólnemu Komitetowi współprzewodniczą przedstawiciel Unii i przedstawiciel Szwajcarii.
3. Wspólny Komitet:
  - a) zapewnia właściwe funkcjonowanie niniejszej Umowy, skuteczne zarządzanie nią oraz jej stosowanie;
  - b) stanowi forum wzajemnych konsultacji i stałej wymiany informacji między Umawiającymi się Stronami, w szczególności w celu znalezienia rozwiązania wszelkich trudności związanych z wykładnią lub stosowaniem niniejszej Umowy lub aktu prawnego Unii, do którego odsyła niniejsza Umowa, zgodnie z art. 10 protokołu instytucjonalnego do niniejszej Umowy;
  - c) formułuje zalecenia dla Umawiających się Stron w sprawach dotyczących niniejszej Umowy;
  - d) przyjmuje decyzje w przypadkach przewidzianych w niniejszej Umowie; oraz
  - e) wykonuje wszelkie inne kompetencje przyznane mu w niniejszej Umowie.
4. W przypadku zmiany art. 1–6, art. 10–15, art. 17 lub 18 protokołu (nr 7) w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej, załączonego do Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (zwanego dalej »protokołem (nr 7)«), Wspólny Komitet odpowiednio zmienia załącznik A do Załącznika.

5. Wspólny Komitet podejmuje decyzje na zasadzie konsensusu.

Decyzje te są wiążące dla Umawiających się Stron, które wdrażają wszystkie niezbędne środki w celu wykonania tych decyzji.

6. Posiedzenia Wspólnego Komitetu odbywają się przynajmniej raz do roku, na przemian w Brukseli i w Bernie, chyba że współprzewodniczący postanowią inaczej. Komitet zbiera się również na wniosek jednej z Umawiających się Stron.

Współprzewodniczący mogą uzgodnić zorganizowanie posiedzenia w formie wideokonferencji lub telekonferencji.

7. Wspólny Komitet przyjmuje swój regulamin i w razie potrzeby go aktualizuje.

8. Wspólny Komitet może podejmować decyzje w sprawie utworzenia grupy roboczej lub grupy ekspertów, która może wspomagać go w wypełnianiu obowiązków.”;

5) dodaje się artykuł w brzmieniu:

„ARTYKUŁ 28a

1. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie może być interpretowane jako wymagające od Umawiającej się Strony udostępnienia informacji niejawnych, z wyjątkiem przypadków przewidzianych w akcie prawnym Unii włączonym do załącznika do niniejszej Umowy.

2. Informacje niejawne lub materiały niejawne przekazywane lub wymieniane między Umawiającymi się Stronami na mocy niniejszej Umowy są przetwarzane i chronione zgodnie z Umową między Unią Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie procedur bezpieczeństwa przy wymianie informacji niejawnych, sporządzoną w Brukseli dnia 28 kwietnia 2008 r., oraz z wdrażającymi ją uzgodnieniami dotyczącymi bezpieczeństwa.

3. Wspólny Komitet przyjmuje, w drodze decyzji, instrukcje postępowania w celu zapewnienia ochrony szczególnie chronionych informacji jawnych wymienianych między Umawiającymi się Stronami.”;

6) art. 34 otrzymuje brzmienie:

„ARTYKUŁ 34

Niniejszą Umowę stosuje się, z jednej strony, do terytorium, do którego mają zastosowanie Traktat o Unii Europejskiej i Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (zwany dalej „TFUE”), na warunkach określonych w tych traktatach, oraz, z drugiej strony, do terytorium Szwajcarii.”;

7) w załączniku do Umowy wprowadza się następujące zmiany:

- a) tekst pomiędzy nagłówkiem „ZAŁĄCZNIK” i pkt „1. Liberalizacja lotnictwa i inne przepisy dotyczące lotnictwa cywilnego” zastępuje się następującym tekstem:

„SEKCJA A

- O ile dostosowania techniczne nie stanowią inaczej, prawa i obowiązki państw członkowskich Unii przewidziane w aktach prawnych Unii włączonych do niniejszego załącznika uznaje się za prawa i obowiązki Szwajcarii. Ma to zastosowanie przy pełnym poszanowaniu protokołu instytucjonalnego do niniejszej Umowy.
- Bez uszczerbku dla art. 15 niniejszej Umowy, termin »wspólnotowy przewoźnik lotniczy«, stosowany w aktach prawnych Unii włączonych do niniejszego załącznika, oznacza również przewoźnika lotniczego, który uzyskał koncesję i którego główne miejsce prowadzenia działalności oraz siedziba statutowa, jeżeli takowa istnieje, znajduje się w Szwajcarii, zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1008/2008. Wszelkie odesłania do rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 należy rozumieć jako odesłania do rozporządzenia (WE) nr 1008/2008.
- Każde odesłanie do art. 81 i 82 Traktatu lub do art. 101 i 102 TFUE w aktach prawnych Unii włączonych do niniejszego załącznika należy rozumieć jako odesłanie do art. 8 i 9 niniejszej Umowy.

SEKCJA B”;

- b) w pkt 2 „Przepisy dotyczące konkurencji” w pozycji dotyczącej rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 formuła wprowadzająca „W odniesieniu do art. 4 ust. 5 rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw między Wspólnotą Europejską a Szwajcarią stosuje się, co następuje:” otrzymuje brzmienie: „W odniesieniu do art. 4 ust. 5 rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw stosuje się, co następuje:”;
- c) w pkt 3 „Bezpieczeństwo lotnictwa” wprowadza się następujące zmiany:
- (i) w pozycji dotyczącej rozporządzenia (UE) 2018/1139 wprowadza się następujące zmiany:
- A) uchyla się akapit w brzmieniu:
- „Niezależnie od dostosowania horyzontalnego, przewidzianego w tiret drugim załącznika do Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego, odniesień do »państw członkowskich« w przepisach rozporządzenia (UE) nr 182/2011, o których mowa w art. 127 rozporządzenia (UE) 2018/1139, nie należy rozumieć jako mających zastosowanie do Szwajcarii.”;

B) lit. c) otrzymuje brzmienie:

„c) w art. 96 dodaje się ustęp w brzmieniu:

„Szwajcaria przyznaje Agencji i jej personelowi, w związku z pełnieniem funkcji urzędowych na rzecz Agencji, przywileje i immunitety przewidziane w załączniku A, oparte na art. 1–6, art. 10–15, art. 17 i 18 protokołu (nr 7). Odesłania do odpowiednich artykułów tego protokołu znajdują się w nawiasach w celach informacyjnych”.”;

(ii) w pozycji dotyczącej rozporządzenia delegowanego Komisji (UE) 2019/945 w akapicie pierwszym słowa „tiret drugie załącznika” zastępuje się słowami „sekcję A tiret pierwsze załącznika”;

(iii) w pozycji dotyczącej rozporządzenia wykonawczego Komisji (UE) 2019/947 w akapicie pierwszym słowa „tiret drugie załącznika” zastępuje się słowami „sekcję A tiret pierwsze załącznika”;

d) w pkt 5 „Zarządzanie ruchem lotniczym” w pozycji dotyczącej rozporządzenia (WE) nr 549/2004 uchyla się akapit w brzmieniu:

„Niezależnie od dostosowania horyzontalnego, przewidzianego w tiret drugim załącznika do Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego, odniesień do »państw członkowskich« w art. 5 rozporządzenia (WE) nr 549/2004 lub w przepisach decyzji 1999/468/WE, o której mowa w tym artykule, nie należy rozumieć jako mających zastosowanie do Szwajcarii.”;

e) w pkt 9 „Załączniki” lit. A otrzymuje brzmienie:

„A: Przywileje i immunitety”;

f) załącznik A do załącznika i dodatek do załącznika A zastępuje się tekstem zawartym w dodatku do niniejszego protokołu.

## ARTYKUŁ 2

### Wejście w życie

1. Niniejszy protokół podlega ratyfikacji lub zatwierdzeniu przez Umawiające się Strony zgodnie z ich procedurami. Umawiające się Strony powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu wewnętrznych procedur niezbędnych do wejścia w życie niniejszego protokołu.

2. Niniejszy protokół wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dniu ostatniego powiadomienia dotyczącego instrumentów wymienionych poniżej:

- a) Protokół instytucjonalny do Umowy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób;
- b) Protokół zmieniający do Umowy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób;

- c) Protokół instytucjonalny do Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego;
- d) Protokół dotyczący pomocy państwa do Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego;
- e) Protokół instytucjonalny do Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie przewozu kolejowego i drogowego rzeczy i osób;
- f) Protokół zmieniający do Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie przewozu kolejowego i drogowego rzeczy i osób;
- g) Protokół dotyczący pomocy państwa do Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie przewozu kolejowego i drogowego rzeczy i osób;
- h) Protokół zmieniający do Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotyczącej handlu produktami rolnymi;
- i) Protokół instytucjonalny do Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności;
- j) Protokół zmieniający do Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności;
- k) Umowa między Unią Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie regularnego wkładu finansowego Szwajcarii przeznaczonego na zmniejszanie różnic gospodarczych i społecznych w Unii Europejskiej;

- l) Umowa między Unią Europejską i Europejską Wspólnotą Energii Atomowej, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programach Unii;
- m) Umowa między Unią Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie warunków uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w Agencji Unii Europejskiej ds. Programu Kosmicznego.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim oraz włoskim, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie do tego celu upoważnieni, złożyli swoje podpisy pod niniejszym protokołem.

Sporządzono w ..., dnia ...

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej

„ZAŁĄCZNIK A

Przywileje i immunitety

ARTYKUŁ 1

(odpowiadający art. 1 Protokołu (nr 7))

Lokale i budynki Agencji są nietykalne. Nie podlegają rewizjom, rekwizycjom, konfiskacie lub wywłaszczeniu. Mienie i aktywa Agencji nie podlegają żadnym środkom przymusu administracyjnego lub sądowego bez upoważnienia Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej.

ARTYKUŁ 2

(odpowiadający art. 2 Protokołu (nr 7))

Archiwa Agencji są nietykalne.

## ARTYKUŁ 3

(odpowiadający art. 3 i 4 Protokołu (nr 7))

1. Agencja, jej aktywa, przychody i inne mienie są zwolnione z wszelkich podatków bezpośrednich.
2. Towary i usługi wywożone do Agencji z przeznaczeniem do użytku służbowego ze Szwajcarii lub dostarczane Agencji w Szwajcarii nie podlegają żadnym opłatom pośrednim ani podatkom.
3. Zwolnienie z VAT jest przyznawane, jeżeli rzeczywista cena nabycia towarów i usług wymienionych na fakturze lub odpowiadającym jej dokumencie wynosi co najmniej sto franków szwajcarskich (wraz z podatkiem). Agencja jest zwolniona z wszelkich ceł, zakazów i ograniczeń przywozowych i wywozowych w stosunku do produktów przeznaczonych do jej użytku służbowego; produkty przywiezione w ten sposób mogą zostać zbyte, odpłatnie lub nieodpłatnie, w Szwajcarii, wyłącznie na warunkach określonych przez rząd Szwajcarii.
4. Zwolnienie z podatku VAT, akcyzy i wszelkich innych podatków pośrednich przyznaje się w drodze umorzenia poprzez przedstawienie dostawcy towarów lub usługodawcy szwajcarskich formularzy przewidzianych w tym celu.
5. Zwolnień nie udziela się w stosunku do podatków i opłat, których wysokość stanowi jedynie wynagrodzenie za korzystanie z usług użyteczności publicznej.

## ARTYKUŁ 4

(odpowiadający art. 5 Protokołu (nr 7))

W celu komunikacji służbowej i przekazywania wszelkich dokumentów Agencja korzysta w Szwajcarii z przywilejów przyznawanych przez to państwo placówkom dyplomatycznym.

Korespondencja służbowa i inne środki komunikacji służbowej Agencji nie podlegają cenzurze.

## ARTYKUŁ 5

(odpowiadający art. 6 Protokołu (nr 7))

*Laissez-passer* Unii wydawany członkom i pracownikom Agencji jest uznawany za ważny dokument podróży na terytorium Szwajcarii. *Laissez-passer* wydaje się urzędnikom i innym pracownikom na warunkach określonych w regulaminie pracowniczym urzędników i warunkach zatrudnienia innych pracowników Unii (rozporządzenie nr 31 (EWG), 11 (EWEA) ustanawiające regulamin pracowniczy urzędników i warunki zatrudnienia innych pracowników Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej i Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej (Dz.U. 45 z 14.6.1962, s. 1385), z późniejszymi zmianami).

## ARTYKUŁ 6

(odpowiadający art. 10 Protokołu (nr 7))

Przedstawiciele państw członkowskich Unii biorący udział w pracach Agencji, ich doradcy i eksperci techniczni korzystają w czasie wykonywania swoich funkcji i w czasie podróży do i z miejsca obrad w Szwajcarii ze zwyczajowych przywilejów, immunitetów i udogodnień.

## ARTYKUŁ 7

(odpowiadający art. 11 Protokołu (nr 7))

Na terytorium Szwajcarii i bez względu na ich przynależność państwową urzędnicy i inni pracownicy Agencji:

- a) z zastrzeżeniem postanowień Traktatów dotyczących z jednej strony reguł odpowiedzialności urzędników i innych pracowników w stosunku do Unii oraz, z drugiej strony, właściwości Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej w sporach między Unią a jej urzędnikami i innymi pracownikami, korzystają z immunitetu jurysdykcyjnego co do dokonanych przez nich czynności służbowych, a obejmującego również słowa wypowiedziane lub napisane. Korzystają oni z tego immunitetu również po zakończeniu pełnienia funkcji;
- b) wraz ze współmałżonkami oraz członkami rodziny pozostającymi na ich utrzymaniu nie podlegają ograniczeniom imigracyjnym i nie są objęci formalnościami dotyczącymi rejestracji cudzoziemców;

- c) w zakresie przepisów walutowych korzystają z takich samych udogodnień, jakie są zwyczajowo przyznawane pracownikom organizacji międzynarodowych;
- d) korzystają z prawa przywozu bez opłat swoich mebli i przedmiotów osobistego użytku przy podejmowaniu po raz pierwszy pracy w Szwajcarii, a także z prawa ponownego wywozu bez opłat swoich mebli i przedmiotów osobistego użytku po ustaniu funkcji w tym kraju, w obu przypadkach w stopniu uznanym przez rząd Szwajcarii za niezbędny;
- e) korzystają z prawa przywozu bez opłat samochodu do użytku osobistego, nabytego w kraju ostatniego miejsca zamieszkania lub w kraju, którego są obywatelami, na zasadach rządzących rodzimym rynkiem tego kraju, a także z prawa ponownego wywozu bez opłat tego samochodu, w obu przypadkach w stopniu uznanym przez rząd Szwajcarii za niezbędny.

## ARTYKUŁ 8

(odpowiadający art. 12 Protokołu (nr 7))

Urzędnicy i inni pracownicy Agencji objęci są podatkiem na rzecz Unii od dochodów, wynagrodzeń i dodatków wypłacanych im przez Agencję, na warunkach i zgodnie z procedurą określonymi przez prawo Unii.

Są oni zwolnieni ze szwajcarskich podatków federalnych, kantonalnych i gminnych od dochodów, wynagrodzeń i dodatków wypłacanych przez Agencję.

## ARTYKUŁ 9

(odpowiadający art. 13 Protokołu (nr 7))

Przy stosowaniu podatku dochodowego, podatku majątkowego oraz podatku od spadku, a także stosując konwencje o unikaniu podwójnego opodatkowania zawarte między Szwajcarią a państwami członkowskimi Unii, uznaje się, że urzędnicy i inni pracownicy Agencji, którzy nie mają miejsca zamieszkania dla celów podatkowych w Szwajcarii i osiedlają się na terytorium Szwajcarii wyłącznie z tytułu wykonywania swoich obowiązków na rzecz Agencji, zarówno w Szwajcarii, jak i w kraju zamieszkania dla celów podatkowych, zachowują miejsce zamieszkania w tym ostatnim, pod warunkiem że kraj ten należy do Unii. Niniejsze postanowienie stosuje się także do współmałżonka, w zakresie w jakim nie wykonuje on działalności zawodowej oraz do dzieci pozostających na utrzymaniu i pod opieką osób, o których jest mowa w niniejszym artykule.

Mienie ruchome należące do osób, o których mowa w pierwszym akapicie i znajdujące się w Szwajcarii jest zwolnione z podatku od spadku w Szwajcarii; w celu ustalenia takiego podatku, uznaje się je za znajdujące się w kraju stałego zamieszkania, z zastrzeżeniem praw państw trzecich oraz ewentualnego stosowania postanowień międzynarodowych konwencji dotyczących podwójnego opodatkowania.

Miejsce zamieszkania uzyskane wyłącznie w związku z pełnieniem funkcji w innych organizacjach międzynarodowych nie jest brane pod uwagę przy stosowaniu postanowień niniejszego artykułu.

## ARTYKUŁ 10

(odpowiadający art. 14 Protokołu (nr 7))

Prawo Unii określa system świadczeń socjalnych obejmujący urzędników i innych pracowników Unii.

Urzędnicy i członkowie personelu Agencji nie są zobowiązani do bycia członkami systemu zabezpieczenia społecznego Szwajcarii, pod warunkiem że są już objęci systemem świadczeń socjalnych dla urzędników i innych pracowników Unii. Członkowie rodziny pracowników Agencji wchodzący w skład ich gospodarstwa domowego są objęci systemem świadczeń socjalnych dla urzędników i innych pracowników Unii, pod warunkiem że nie są zatrudnieni przez innego pracodawcę niż Agencja i pod warunkiem że nie otrzymują świadczeń socjalnych z państwa członkowskiego Unii lub ze Szwajcarii.

## ARTYKUŁ 11

(odpowiadający art. 15 Protokołu (nr 7))

Prawo Unii określa kategorie urzędników i innych pracowników Agencji, do których stosują się postanowienia art. 7, 8 i 9, częściowo lub w całości.

Nazwiska, stopnie służbowe i adresy urzędników i innych pracowników w poszczególnych kategoriach przekazywane są okresowo Szwajcarii.

## ARTYKUŁ 12

(odpowiadający art. 17 Protokołu (nr 7))

Przywileje, immunitety i inne udogodnienia przyznaje się urzędnikom i innym pracownikom Agencji wyłącznie w interesie Agencji.

Agencja uchyla immunitet udzielony urzędnikowi lub innemu pracownikowi, kiedy uzna, że uchylenie takiego immunitetu nie jest sprzeczne z interesami Agencji.

## ARTYKUŁ 13

(odpowiadający art. 18 Protokołu (nr 7))

W celu stosowania niniejszego załącznika Agencja współpracuje z właściwymi władzami Szwajcarii lub danych państw członkowskich Unii.”.